



**Конвенция против пыток
и других жестоких, бесчеловечных
или унижающих достоинство видов
обращения и наказания**

Distr.
RESTRICTED*

CAT/C/21/D/110/1998
16 December 1998

RUSSIAN
Original: SPANISH

КОМИТЕТ ПРОТИВ ПЫТОК

Двадцать первая сессия

(9-20 ноября 1998 года)

РЕШЕНИЕ

Сообщение № 110/1998

Представлено: Сесилией Росаной Нуньес Чипана (представлена адвокатом)

Предполагаемая жертва: Автор сообщения

Государство-участник: Венесуэла

Дата сообщения: 30 апреля 1998 года

Дата настоящего решения: 10 ноября 1998 года

[См. приложение]

* Ограничения на распространение сняты по решению Комитета против пыток.

Приложение

РЕШЕНИЕ КОМИТЕТА ПРОТИВ ПЫТОК В СООТВЕТСТВИИ С ПУНКТОМ 7 СТАТЬИ 22
КОНВЕНЦИИ ПРОТИВ ПЫТОК И ДРУГИХ ЖЕСТОКИХ, БЕСЧЕЛОВЕЧНЫХ
ИЛИ УНИЖАЮЩИХ ДОСТОИНСТВО ВИДОВ ОБРАЩЕНИЯ И НАКАЗАНИЯ
- ДВАДЦАТЬ ПЕРВАЯ СЕССИЯ -

Сообщение № 110/1998

Представлено: Сесилией Росаной Нуньес Чипана (представлена адвокатом)

Предполагаемая жертва: Автор сообщения

Государство-участник: Венесуэла

Дата сообщения: 30 апреля 1998 года

Комитет против пыток, учрежденный в соответствии со статьей 17 Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания,

собравшись 10 ноября 1998 года,

завершив рассмотрение сообщения № 110/1998, представленного Комитету против пыток в соответствии со статьей 22 Конвенции,

приняв во внимание всю информацию представленную ему автором сообщения и государством-участником,

принимает настоящее решение в соответствии с пунктом 7 статьи 22 Конвенции.

1. Автором сообщения является гражданка Перу Сесилия Росана Нуньес Чипана, которая была задержана в Венесуэле и в отношении которой по просьбе правительства Перу начато разбирательство с целью ее выдачи. Автор сообщения утверждает, что ее насильственная высылка в Перу явилась бы нарушением со стороны Венесуэлы статьи 3 Конвенции. Интересы автора сообщения представляет адвокат.

Данные, представленные автором

2.1 Комитет получил первое сообщение от автора 30 апреля 1998 года. В нем она сообщила, что 16 февраля 1998 года она была задержана в Каракасе сотрудниками Управления Службы разведки и охраны безопасности (ДИСИП). 26 февраля 1998 года правительство Перу обратилось к властям Венесуэлы с просьбой о ее выдаче, в связи с чем Коллегия по уголовным делам Верховного суда приступила к рассмотрению этого вопроса.

2.2 Автор сообщения утверждает, что характер предъявляемых ей обвинений позволит включить ее в группу лиц, которые могут быть подвергнуты пыткам. Фактически перуанские власти обвиняют ее в преступлении против общественной безопасности, терроризме, в причинении ущерба государству и в принадлежности к занимающемуся подрывной деятельностью движению "Сендеро луминосо". Для подтверждения этих обвинений в качестве основных доказательств приводятся заявления двух лиц, дающих показания в связи с законодательным актом о раскаянии (в законе содержится положение, в соответствии с которым лица, обвиняемые в совершении террористических актов, имеют право на снисхождение в случае сообщения властям полезной информации). Эти два свидетеля утверждают, что узнали автора сообщения по фотографии. В качестве доказательства приводятся также доклады полиции, в которых сообщается, что в квартире, где, как утверждают свидетели, автор осуществляла приписываемые ей деяния, были найдены подрывные пропагандистские материалы. Согласно утверждениям автора сообщения, эти два дающих показания лица не отвечают требованиям, которые позволяли бы им являться полноправными свидетелями в соответствии с положениями процессуального законодательства государства-участника, поскольку в отношении их в настоящее время ведется следствие. Автор сообщения указала также, что ее сестра была задержана в 1992 году, осуждена за якобы участие в подрывной деятельности, находилась в тюрьме в течение четырех лет до того момента, как апелляционный суд признал ее невиновной.

2.3 Автор сообщения отрицает совершение приписываемых ей деяний. В свою очередь она признает, что была связана с законной организацией "Движение объединенных левых сил" и другими законными общественными организациями, такими, как Комитеты "стакан молока" и Комитеты за общественные библиотеки. Она утверждает также, что в качестве преподавателя принимала участие в кампаниях по ликвидации неграмотности в малоимущих общинах в Перу. Она заявила, что покинула страну из-за обоснованных опасений, что ее свободе и жизни угрожает опасность после того, как узнала из печати, что обвиняется в терроризме; она признала, что для въезда в Венесуэлу и проживания в стране использовала выданное на законном основании удостоверение личности своей сестры. Она заявила также, что не обратилась с просьбой о предоставлении ей политического убежища в государстве-участнике, в котором работала преподавателем, из-за незнания законов и опасений, связанных с отсутствием у нее документов на законное проживание в стране.

2.4 Если Верховный суд примет решение о ее выдаче, то в соответствии с существующей процедурой исполнительная власть осуществит такую выдачу в течение нескольких часов в следующем порядке: Верховный суд информирует о своем решении министерство юстиции, которое в свою очередь сообщает о нем министерству иностранных дел; министерство иностранных дел вступает в контакт с правительством Перу и обращается к нему с просьбой предоставить в распоряжение венесуэльских властей средства для доставки лица в Перу.

2.5 В своих последующих сообщениях автор информировала Комитет о том, что на основании решения, опубликованного в печати 16 июня 1998 года, Верховный суд согласился осуществить выдачу. При этом Суд поставил следующие условия: а) автор сообщения не будет приговорена к смертной казни или пожизненному тюремному заключению; б) не будет приговорена к наказанию, предусматривающему лишение свободы на срок более 30 лет; с) не будет лишена права переписки и общения с родственниками или защитниками, не будет содержаться в одиночном заключении, подвергаться пыткам и другим видам обращения, которые причиняют физические или моральные страдания в течение судебного разбирательства или во время пребывания в тюрьме в случае вынесения об этом судебного постановления. В качестве альтернативы данному решению адвокат автора сообщения обратился с просьбой предоставить автору сообщения возможность воспользоваться средством правовой защиты ампаро на основании положений Конституции; эта просьба была отклонена Верховным судом. Выдача была осуществлена 3 июля 1998 года.

2.6 Автор сообщила также Комитету, что 24 марта 1998 года она официально в письменной форме подала прошение о предоставлении ей убежища, а 12 июня ее адвокат официально обратился в Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев с просьбой рассмотреть вопрос о возможности предоставления ей статуса беженца.

Содержание жалобы

3.1 Автор утверждала, что ее насильственная высылка в Перу создаст для нее опасность быть подвергнутой пыткам. Подобную возможность следует учитывать, в частности, в связи с постоянным нарушением в Перу прав человека, о чем свидетельствует частое применение пыток к лицам, обвиняемым в принадлежности к повстанческим организациям. Сообщения о подобной практике содержатся в заявлениях органов Организации Объединенных Наций и Организации американских государств, а также неправительственных организаций. В связи с этим автор сообщения обратилась с просьбой к Комитету официально просить государство-участник воздержаться от насильственной высылки ее в Перу до тех пор, пока ее сообщение не будет рассмотрено Комитетом.

3.2 Автор утверждала также, что в случае ее выдачи она подвергнется судебному преследованию, в ходе которого не могут быть гарантированы основные принципы должного судебного разбирательства в силу серьезных нарушений, которые допускаются в Перу при рассмотрении дел лиц, обвиняемых в принадлежности к повстанческим организациям. Указанные нарушения противоречат положениям международных правовых документов о правах человека, ратифицированных Перу и государством-участником.

Замечания государства-участника

4.1 Комитет 11 мая 1998 года через своего специального докладчика по новым сообщениям направил данное сообщение государству-участнику, обратившись к нему с просьбой представить свои замечания в отношении приемлемости и, в случае отсутствия возражений, представить свои соображения по существу вопроса. Кроме того, Комитет обратился к государству-участнику с просьбой воздержаться от высылки или выдачи автора сообщения до тех пор, пока ее сообщение не будет рассмотрено Комитетом.

4.2 Государство-участник 2 июля 1998 года информировало Комитет о том, что решение Верховного суда было принято на основании внутригосударственного законодательства, главным образом на основании положений Уголовного кодекса и Уголовного судопроизводства, а также на основании Конвенции о международном частном праве 1928 года, участниками которой являются Венесуэла и Перу. Приписываемая автору сообщения деятельность, связанная с подготовкой начиненных взрывчатыми веществами автомобилей для совершения покушений, которые повлекли за собой большое число убитых и раненых, представляла собой серьезное общеуголовное преступление и не носила политического характера. Государство-участник указало также, что адвокат, осуществляющий защиту интересов автора сообщений, не представил никаких фактических оснований, которые позволяли бы говорить о правовой обоснованности применения подпункта 1 статьи 3 Конвенции против пыток. Заявления свидетелей, на основании которых против автора сообщения были выдвинуты обвинения и к которым, по утверждению защиты, применялись пытки, были сделаны без какого-либо принуждения, о чем свидетельствует тот факт, что эти заявления были сделаны в присутствии представителей прокуратуры и адвокатов-защитников.

Комментарии автора сообщений

5.1 В своих замечаниях, касающихся заявления государства-участника, автор сообщения утверждала, что выдача была осуществлена до того, как были исчерпаны все правовые средства: Верховному суду было известно, что в связи с принятым им решением об осуществлении выдачи поступила просьба предоставить ей возможность воспользоваться средством защиты ампаро и принять соответствующие меры предосторожности. Фактически

выдача была осуществлена 3 июля, но лишь 7 июля 1998 года Суд вынес решение в отношении средства правовой защиты ампаро, заявив, что его применение не является возможным, равно как и применение предлагаемой меры предосторожности. Кроме того, высылка в Перу была произведена неожиданно, без предварительного уведомления автора сообщения или ее адвоката о дате выдачи.

5.2 В решении Верховного суда не содержится никаких ссылок на содержание заявлений, представленных защитой, в то время как в нем подробно излагается мнение Генерального прокурора Республики в отношении целесообразности выдачи. В решении не упоминаются также временные меры, которые просил принять Комитет; аналогичные меры предлагала также защита. Лишь один член Верховного суда, не согласившись с принятым решением, упомянул предложенные меры, добавив при этом, что не существовало обоснованных доказательств, которые подтверждали бы приписываемое автору сообщения совершение деяний, что в Перу не существует условий, которые гарантировали бы должное осуществление судебного разбирательства и что международные организации указывали на серьезные нарушения прав человека в Перу. Автор сообщения также выступила против мнения Верховного суда в отношении политического характера преступлений, в совершении которых она обвиняется в Перу.

5.3 Что касается просьбы о предоставлении убежища, то, как утверждала автор сообщений, ни она, ни ее адвокат не получили никакого ответа на ее просьбу, несмотря на заявления министерства внутренних дел о том, что оно направило подобный запрос в Постоянную комиссию по вопросам внутренней политики Палаты депутатов. Согласно заявлениям автора сообщений и адвоката, министерство 27 марта 1998 года официально информировало автора сообщения о том, что к ее просьбе о предоставлении убежища не были приложены документы, подтверждающие ее преследования по политическим мотивам, и что окончательное решение по этому вопросу должен принять Верховный суд.

5.4 Автор сообщения указала, что государство-участник ратифицировало Конвенцию Организации Объединенных Наций о статусе беженцев 1951 года и Протокол, касающийся статуса беженцев 1967 года, в которых предусматривается, что государства-участники обязаны создавать необходимые механизмы, которые позволяли бы осуществлять положения этих документов. Несмотря на это, в государстве-участнике не создано процедур и органов, которые гарантировали бы соответствующие гарантии лицам, обращающимся с просьбой о предоставлении им убежища. Органы исполнительной власти государства-участника заявили также, что не могут принимать решение в отношении предоставления

убежища до тех пор, пока Верховный суд не примет решения в отношении выдачи. Однако данный довод не соответствует действительности, поскольку решение о предоставлении убежища и выдаче принимаются двумя различными самостоятельными правовыми органами.

5.5 Автор сообщения информировала Комитет о том, что после выдачи она была приговорена в Перу к 25 годам лишения свободы в результате судебного постановления, принятого 10 августа 1998 года; при этом судебное разбирательство было осуществлено без должного соблюдения гарантий. В настоящее время автор сообщения содержится в перуанской тюрьме усиленного режима; это означает, в частности, содержание в одиночной камере в течение первого года (23 часа содержания в тюремной камере и прогулка в тюремном дворе в течение одного часа) и разрешение встречаться с родственниками в течение одного часа в неделю в приемной для посетителей.

5.6 Автор сообщения признает право государств и международного сообщества вести борьбу против терроризма. Однако эта борьба не может вестись в условиях, когда государство нарушает права человека и международные нормы, касающиеся этих прав. Право, запрещающее выдачу лица стране, в которой его жизнь, свобода и личность могут подвергаться опасности, серьезно нарушается, если обратившемуся с просьбой о выдаче государству достаточно лишь выдвинуть обвинение в терроризме против лица, выдачи которого оно требует. Это положение еще более усугубляется тем, что обвинение выдвигается на основании внутригосударственного законодательства, предусматривающего борьбу с терроризмом, в рамках которого меры наказания четко не установлены, определение "террористических актов" носит широкий характер и существуют серьезные сомнения в отношении независимости судебных органов.

5.7 Автор сообщения утверждает, что государство-участник нарушило обязательство воздерживаться от выдачи, предусмотренное в статье 3 Конвенции. Данная статья налагает на государство-участник обязательство принимать меры, которые исключали бы применение пыток к автору сообщения в течение периода лишения ее свободы на основании решения принятого перуанскими властями, или в течение периода, когда государство Перу примет какое-либо решение о запрещении ей покидать страну как следствие деяний, повлекших за собой предъявление ей обвинений. Поэтому государство-участник должно создать соответствующие механизмы для наблюдения за выполнением условий, которые оно поставило и которые были приняты властями Перу.

Вопросы и процедуры их рассмотрения в Комитете

6.1 До рассмотрения любых утверждений, содержащихся в том или ином сообщении, Комитет против пыток должен принять решение по вопросу о том, является ли данное сообщение приемлемым по смыслу статьи 22 Конвенции. В соответствии с пунктом а) пункта 5 статьи 22 Комитет убедился в том, что этот вопрос не рассматривался и не

рассматривается по какой-либо другой процедуре международного расследования или урегулирования. Комитет отмечает, что государство-участник не представило никаких возражений по поводу приемлемости сообщения, и полагает, что с учетом решения Верховного суда о неприменимости процедуры ампаро в отношении решения о выдаче всех внутренних средств правовой защиты можно считать исчерпанными. В этой связи Комитет приходит к выводу об отсутствии каких бы то ни было препятствий для объявления сообщения приемлемым. С учетом того, что государство-участник и автор сообщения уже представили замечания по поводу содержания сообщения, Комитет приступает к его рассмотрению по существу.

6.2 Вопрос, который предстоит решить Комитету, заключается в следующем: можно ли будет считать высылку автора в Перу нарушением обязательства государства-участника по статье 3 Конвенции, согласно которой государство-участник не должно выдавать какое-либо лицо другому государству, если существуют серьезные основания полагать, что ему может угрожать там применение пыток.

6.3 В этой связи Комитету следует определить, существуют ли серьезные основания полагать, что в случае возвращения автора в Перу ей будет угрожать там применение пыток. Согласно пункту 2 статьи 3 Конвенции для определения наличия таких оснований Комитету следует принять во внимание все относящиеся к делу обстоятельства, включая, в соответствующих случаях, существование в данном государстве постоянной практики грубых, вопиющих и массовых нарушений прав человека. В этой связи следует отметить, что одно лишь существование такой практики не является само по себе достаточным основанием для вынесения решения о том, что соответствующему лицу будет угрожать опасность применения пыток в случае его возвращения в ту или иную страну; для этого должны существовать конкретные мотивы, свидетельствующие о том, что такая опасность будет угрожать именно этому лицу. Аналогичным образом отсутствие такой практики в каком-либо конкретном случае также не является достаточным основанием для того, чтобы утверждать, что соответствующему лицу не будет угрожать применение пыток.

6.4 В ходе рассмотрения периодических докладов Перу 1/ Комитет получал из достоверных источников многочисленные заявления о случаях применения пыток сотрудниками правоохранительных органов при проведении следственных действий по актам терроризма и измены родине в целях получения информации или признаний. В этой связи Комитет считает, что с учетом характера обвинений, сформулированных перуанскими властями в ходатайстве о выдаче, и доказательств, на которых они базируются, а также

1/ A/50/44, пункты 62-73 и A/53/44, пункты 197-205.

представленной сторонами информации, у него есть основания полагать, что автор находится в ситуации, в которой ей может угрожать опасность задержания сотрудниками полиции и применения пыток в случае ее возвращения в Перу.

7. В свете вышеизложенного и в соответствии с пунктом 7 статьи 22 Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания Комитет полагает, что государство-участник не выполнило закрепленного в статье 3 Конвенции обязательства не подвергать автора высылке.

8. Кроме того, Комитет выражает серьезную озабоченность по поводу того, что государство-участник не удовлетворило сформулированную Комитетом в соответствии с пунктом 9 статьи 108 своих правил процедуры просьбу воздержаться от высылки или экстрадиции автора на период рассмотрения Комитетом ее сообщения, что не соответствует духу Конвенции. Комитет полагает, что ратификация государством - участником Конвенции и добровольное признание компетенции Комитета по статье 22 означает принятие государством обязательства добросовестно сотрудничать с Комитетом в ходе осуществления соответствующих процедур. В этом контексте применение временных мер, о которых ходатайствует Комитет в тех случаях, когда считает это оправданным, представляется необходимым для того, чтобы избежать нанесения соответствующему лицу непоправимого ущерба, способного, среди прочего, свести на нет смысл осуществляемых Комитетом процедур.

[Составлено на английском, испанском, русском и французском языках, причем языком оригинала является испанский.]
